

Adaptación al contexto argentino del conjunto instrumentos PCAT para la evaluación de la atención primaria de la salud

Silvina Berra, Yanina Audisio, José Mántaras,
Valeria Nicora, Verónica Mamondi, Barbara Starfield.

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).
Escuela de Salud Pública, Facultad de Ciencias Médicas, Universidad Nacional de Córdoba (UNC)
Escuela de trabajo Social, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, UNC.
Escuela de Nutrición, Facultad de Ciencias Médicas, UNC.
Obra Social Universitaria DASPU.
Department of Health Policy and Management, John Hopkins University.



IX Jornadas de Debate Interdisciplinario en Salud y Población, Buenos Aires, 2011

PCAT: *Primary Care Assessment Tools*

Hitos para la Atención Primaria de la Salud 25 a 30 años después



- **1978:** Declaración de Alma Ata. Conferencia Internacional de Atención Primaria de la Salud.
- **2003:** Atención primaria de salud en las Américas: las enseñanzas extraídas a lo largo de 25 años y los retos futuros (CE132/13)
- **2005:** Declaración regional sobre las nuevas orientaciones de la atención primaria de salud (Declaración de Montevideo)
- **2007:** Renovación de la atención primaria de salud en las Américas: documento de posición OPS/OMS.
- **2008:** Informe sobre la salud en el mundo 2008: La atención primaria de salud, más necesaria que nunca



Macinko et al. Rev Panam Salud Publica. 2007;21(2/3):73–84.

Modelo teórico para la evaluación de la APS

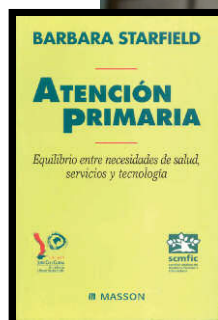
Sistemas sanitarios orientados a la APS

- Equidad en la distribución de recursos
- Universalidad en el financiamiento
- Regulación política de recursos, calidad y costos

...

Funciones de la APS en el primer nivel

- Primer contacto
- Continuidad
- Globalidad o extensión
- Coordinación
- Enfoque familiar
- Orientación comunitaria
- Competencia cultural



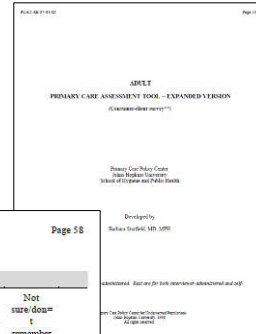
Starfield B. Primary care. 1998.
Starfield B. Atención Primaria. 2001.

PCAT: Instrumentos para la evaluación de la APS

- *Primary Care Assessment Tools (PCAT)*
- Conjunto de cuestionarios:
 - Usuarios: PCAT-AE (*adult edition*) PCAT-CE (*child edition*)
 - Profesionales: PCAT-PE (*providers edition*)
 - Centros o equipos: PCAT-FE (*facility edition*)
 - Sistemas sanitarios: PCAT-SYS (*system edition*)

PCAT: Instrumentos para la evaluación de la APS

- Contenido del PCAT
 - Preguntas por funciones de la APS (dimensiones)
 - Caracterización de la población
 - Caracterización de la fuente de APS



PCAT AE 07-01-02 Page 58

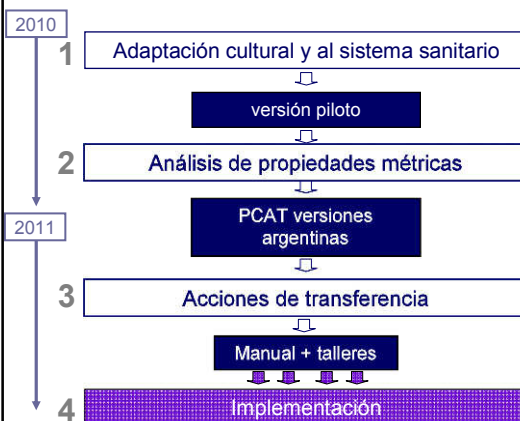
D ONGOING CARE

Please check the **one** best answer.

	Definitely	Probably	Probably not	Definitely not	Not sure/ don't remember
D1. When you go to your PCP's, are you taken care of by the same doctor or nurse each time?	4 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	0 <input type="checkbox"/>
D2. Do you think your PCP understands what you say or ask?	4 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	0 <input type="checkbox"/>
D3. Are your questions to your PCP answered in ways that you understand?	4 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	0 <input type="checkbox"/>
D4. If you have a question, can you call and talk to the doctor or nurse who knows you best?	4 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	0 <input type="checkbox"/>
D5. Does your PCP give you enough time to talk about your worries or problems?	4 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	0 <input type="checkbox"/>
D6. Do you feel comfortable telling your PCP about your worries or problems?	4 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	0 <input type="checkbox"/>

Adaptación e implementación del PCAT en Argentina

■ Proyectos:



■ Instituciones:

- CIESS, Escuela de Salud Pública, UNC y cols.
- Johns Hopkins University (EUA)
- Institutos Provinciales de Enseñanza Media
- Obra social universitaria, UNC.
- Municipalidad de Córdoba
- Gobierno de la Provincia de Córdoba
- Obra social universitaria, UNC.

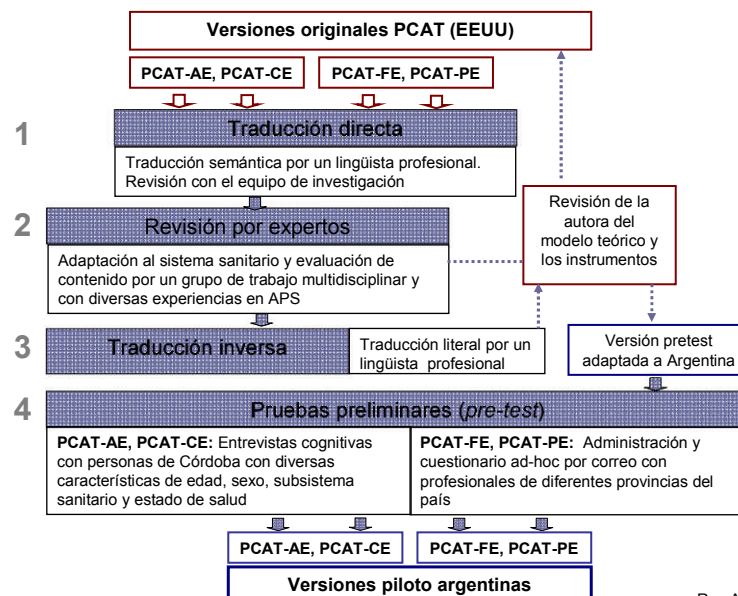
Avales científicos:

CONICET, Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva.
SACYT, Comisión Nacional Salud Investiga, Ministerio de Salud de la Nación.
SECYT, Universidad nacional de Córdoba

Objetivos

- Adaptar las versiones extensas de los cuestionarios PCAT para usuarios (PCAT-CE), profesionales (PCAT-PE) y equipos de atención primaria de la salud (PCAT-FE).
- Evaluar su equivalencia, validez de contenido y comprensión.

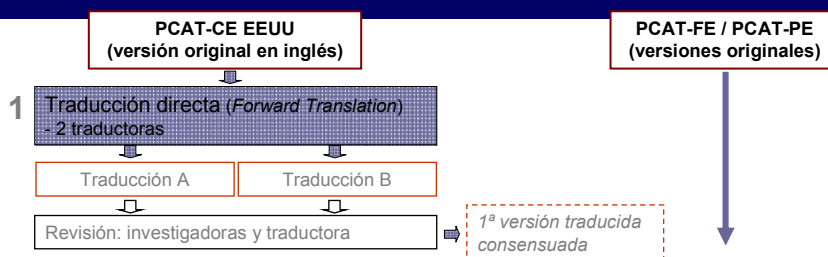
Método de adaptación transcultural



Definiciones operacionales

- **Equivalencia semántica:** igual significado aunque el texto no sea literalmente similar.
- **Equivalencia práctica:** posibilidad de que la experiencia por la que se pregunta ocurra habitualmente en el ámbito de aplicación.
- **Validez de contenido:** grado en que el instrumento incluye todos los aspectos relevantes del concepto (validez de muestreo) y cada ítem proporciona un dato observable del concepto (validez aparente)
- **Comprensión:** correcta interpretación del significado de las preguntas por parte de la población en la que se aplica el instrumento.

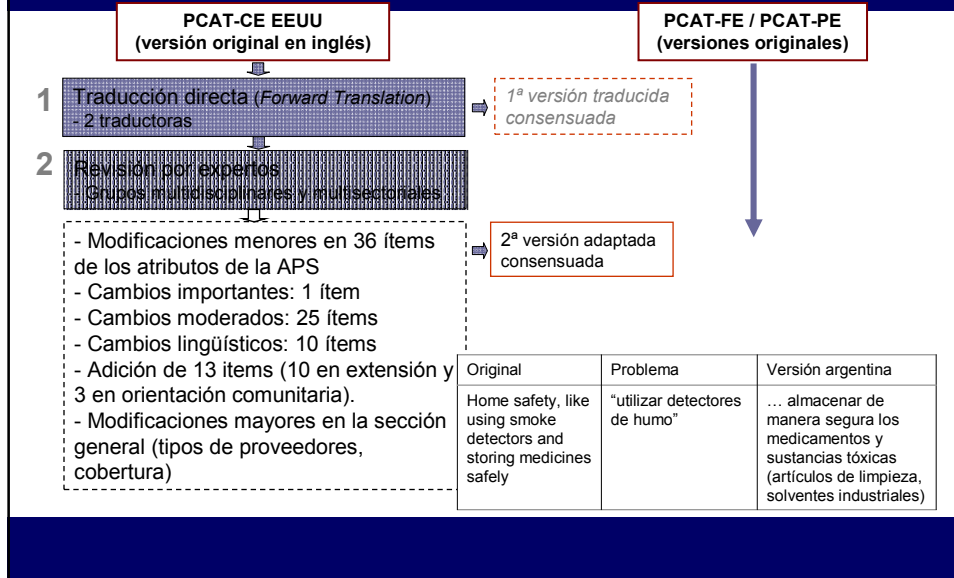
Fase de traducción directa



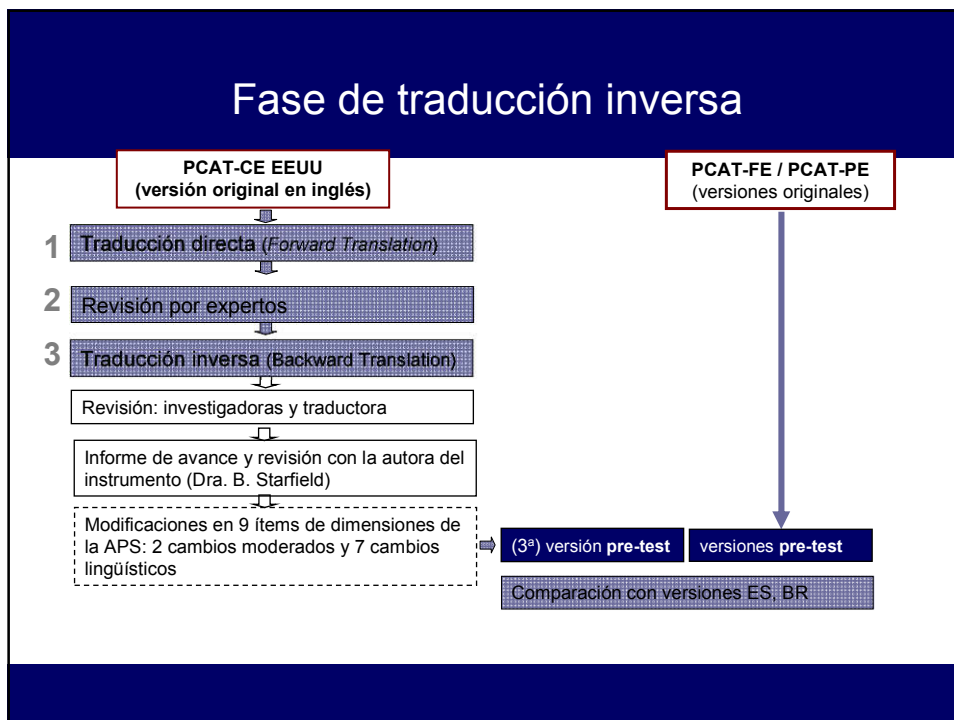
Resultado
(ejemplo)

PCAT-CE (versión original)	Is there a doctor or place that you usually take your child if s/he is sick or you need advice about his/her health?
Traducción A	¿Hay algún <u>médico/centro de salud</u> al que Ud. generalmente lleve a su hijo/a si él/ella está enfermo/a o si Ud. <u>necesita asesoramiento</u> acerca de su salud?
Traducción B	¿Hay algún <u>médico</u> o <u>lugar</u> donde Ud. lleve a su hijo si él/ella está enfermo/a o <u>requiera consejos</u> sobre su salud?
<i>1ª versión traducida consensuada</i>	¿Hay algún <u>médico/a</u> o centro de salud al que Ud. generalmente lleva a su hijo/a si está enfermo/a o si Ud. necesita <u>indicaciones</u> acerca de su salud?

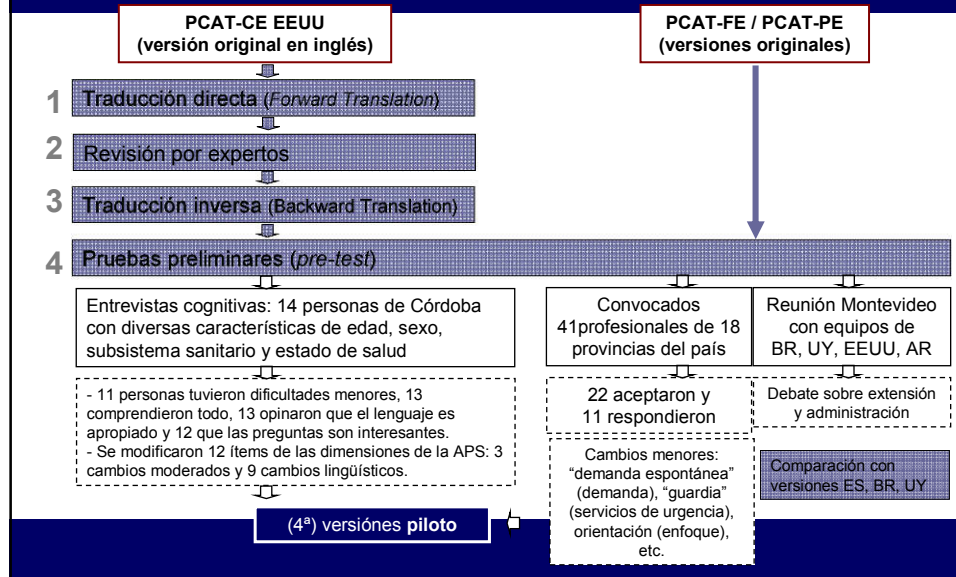
Fase de adaptación por grupo de expertos



Fase de traducción inversa



Fase de pruebas preliminares



Síntesis de resultados

- Después de la traducción inicial, se hicieron cambios en aproximadamente la mitad de los ítems
- Un ítem fue eliminado y se propusieron 13 nuevos, principalmente para las dimensiones de globalidad y orientación comunitaria
- Se produjeron cambios mayores en la sección de cobertura, centros de salud y nivel socioeconómico de las personas

Fortalezas y limitaciones

- La realización de un proceso de adaptación transcultural ofrece mayores garantías de equivalencia
- La eliminación y adición de ítems para adaptar o ampliar la medida puede afectar la equivalencia
- Debe comprobarse la fiabilidad y validez estructural del instrumento
- Puede haber aún divergencias culturales en la interpretación de las preguntas

Conclusiones

- Se dispone de versiones argentinas de los instrumentos PCAT
- Es posible valorar las funciones de la APS desde diferentes perspectivas
- Creciente número de estudios utilizando el mismo modelo en el contexto internacional (Brasil, Uruguay, Canadá, España, Austria, Hong Kong, China, Sudáfrica, ...)

Agradecimientos

Asesores: Adolfo Rubinstein, Gabriel Acevedo, Humberto Jure, Ernesto Gagliano y Juan Carlos Estario.

Traductores profesionales: Carolina Panero y Chuck Simmons.

Revisión de contenido y adaptación: Iván Ase, Marcela Bella, Alicia Greco, Alicia Ludueña, Beatriz González.

Prueba de la versión para usuarios: varias personas de quienes se mantiene el anonimato.

Prueba de las versiones de proveedores: Analía Aquino, María Andrea Dakessian, Germán Sarmiento, Matías Tonnelier, Gisela Bezzi, Susana Quinteros, Eduardo Zori, Leonardo Caruana, Mabel Asmores, María Beatriz Ciuffolini y Miguel Angel Plaza Schaefer.

¡Gracias!

Berra S, Audisio Y, Mántaras J, Nicora V, Mamondi V, Starfield B. Adaptación al contexto argentino del conjunto de instrumentos PCAT para la evaluación de la atención primaria de la salud. *Revista Argentina de Salud Pública* 2011 (en prensa).

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).
Escuela de Salud Pública, Facultad de Ciencias Médicas, Universidad Nacional de Córdoba (UNC).
Escuela de trabajo Social, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, UNC.
Escuela de Nutrición, Facultad de Ciencias Médicas, UNC.
Obra Social Universitaria DASPU.
Department of Health Policy and Management, John Hopkins University.

CONICET, Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva.
SACYT, Comisión Nacional Salud Investiga, Ministerio de Salud de la Nación.
SECYT, Universidad nacional de Córdoba